



CLASES DE TORAH
LIBRO DE SHEMOT – EXODO #14
La Salida de Egipto

Por: Eliyahu BaYonah
Director Shalom Haverim Org
New York

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **2:34** *Y llevó el pueblo su masa antes de que fermentase, y el resto de sus alimentos envuelto en su ropa, sobre sus hombros.*
- **Vayisa ha'am et-betseko terem yejmats mish'arotam tsrurot besimlotam al-shijmam.**
- **12:35** *Y los hijos de Israel hicieron según la palabra de Moisés, pues pidieron a los egipcios objetos de plata y objetos de oro, y vestidos.*
- **Uveney Yisra'el asu kidevar Moshe vayish'alu miMitsrayim kley-jesef ujley zahav usmalot.**

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **12:36** *Y el Eterno dio al pueblo gracia a los ojos de los egipcios, de manera que les prestaron lo que pedían, y despojaron a los egipcios.*
- ***V'Adonay natan et-jen ha'am be'eyney Mitsrayim vayash'ilum vayenatslu et-Mitsrayim.***
- ***Vayash'ilum – (les) prestaron***
- *Era con la condición que se los devolvieran mas tarde?*
- *Se suponía que estaban pidiendo permiso para ir a adorar durante tres días en el desierto.*

HAVERIM

Judaísmo Ortodoxo Moderno

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **12:37** *Y los hijos de Israel partieron de Ramesés a Sucot; como seiscientos mil hombres de a pie, sin contar las mujeres y los niños.*
- **Vayis'u veney Yisra'el meRamses Sukotah keshesh-me'ot elef ragli hagevarim levad mitaj.**



LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- *Rashi señala que entre estas dos ciudades había una distancia de 20 mils = $1080 \times 20 = 21.600$ metros*
- *Y a pesar de la distancia llegaron allí en un instante, como se declara en 19:4*
- *“Y los porté sobre alas de águila”*
- *En el lenguaje de la Toráh hubiera podido decir salieron de Ramesés y acamparon en Sucot, pero dice “de Ramesés a Sucot”, lo que da a entender en sus términos que fue en forma milagrosa y no hubo intervalo de tiempo.*
- *Así sucede en la vida cuando una persona escapa de Egipto de sus prisiones.*

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **12:38** *Y también una gran multitud mixta subió con ellos, juntamente con ganado menor y mayor, muchísimo ganado.*
- ***Vegam-erev rav alah itam vetson uvakar mikneh kaved me'od.***
- *Dice 'erev rav' – una multitud abigarrada o una chuzma.*
- *Literalmente una mezcla de conversos de diversas naciones que por miedo se unieron al pueblo.*
- *Significa también en el sentido místico la cantidad de ideas y prejuicios con las que sale una persona de una situación de bajeza y busca acomodarlas en su nueva vida.*

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **12:39** *Y de la masa que habían sacado de Egipto cocieron tortas ázimas, porque no estaba fermentada, porque al ser expulsados de Egipto no habían podido demorarse ni habían hecho para sí provisión alguna (para el camino).*
- ***Vayofu et-habatsek asher hotsi'u miMitsrayim ugot matsot ki lo jamets ki-gorshu miMitsrayim velo yajlu lehitmahameha vegam-tsedah lo-asu lahem.***
- *Dice el Tratado Pesajim que si los egipcios no los hubieran apurado para que salieran ellos habrían dejado que la masa leudara ya que en Egipto no se le exigió al pueblo que se abstuviera de comer leudado o tener jametz durante los siete días.*

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **12:40** *Y la permanencia de los hijos de Israel en Egipto fue de cuatrocientos treinta años.*
- **Umoshav beney Yisra'el asher yashevu beMitsrayim shloshim shanah ve'arba me'ot shanah.**
 - *Estos cuatrocientos años se calcularon a partir del pacto que Dios hizo con Abraham (Génesis 40, 18), incluyendo todas las peregrinaciones de los patriarcas en los diversos países y la permanencia en Egipto, la cual duró en realidad doscientos diez años.*
 - *Calculando los años de Kehat, que fue uno de los que descendieron con Jacob a Egipto (Génesis 46, 11), y los años de Amram, su hijo, y los ochenta años que Moisés, su nieto pasó en Egipto, no suman 400 años.*

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- *Por esto los comentaristas se sintieron obligados a decir que desde el pacto de Dios con Abraham hasta la salida de Egipto, pasaron 430 años; y desde el nacimiento de Isaac hasta la salida de Egipto, 400 años.*
- *A través de estos cálculos llegamos a la conclusión de que la permanencia de los israelitas en Egipto no fue de más de 210 años.*

SALOM
HAVERIM

Judaísmo Ortodoxo Moderno

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **12:41** *Y aconteció que al fin de los cuatrocientos treinta años, aun en aquel mismo día, aconteció que salieron de la tierra de Egipto- todas las huestes del Eterno.*
- **Vayehi mikets shloshim shanah ve'arba me'ot shanah vayehi be'etsem hayom hazeh yatse'u kol-tziv'ot Adonay me'erets Mitsrayim.**
- *El Exilio había sido decretado 430 años antes.*

SHALOM
HAVERIM

Judaísmo Ortodoxo Moderno

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **12:42** *Noche de vigilia para el Eterno fue ésta, por haberlos sacado El de la tierra de Egipto; ésta es aquella noche (consagrada) al servicio del Eterno, de vigilia para todos los hijos de Israel en todas sus generaciones.*
- ***Leyl shimurim hu l'Adonay lehotsi'am me'erets Mitsrayim hu-halaylah hazeh l'Adonay shimurim lejol-beney Yisra'el ledorotam.***
- *De aquí la costumbre de estar despiertos después de la medianoche durante el Seder de Pesaj.*

HAVERIM

Judaísmo Ortodoxo Moderno

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **12:43** *Y dijo el Eterno a Moisés y a Aarón: Este es el estatuto de la ofrenda de la Pascua: Ningún extranjero comerá de ella.*
- **Vayomer Adonay el-Moshe ve'Aharon zot jukat haPasaj kol-ben-nejar lo-yojal bo.**
- *Ben nejar – Se refiere a dos clases de personas:*
- *Al Mumar – Apóstata judío, aquel que venera ídolos no guarda el Shabat o niega la validez de los preceptos de la Toráh.*
- *El Gentil – el común de la gente que no cree en la Toráh.*

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **12:44** *Y todo esclavo comprado por un hombre, podrá comer de ella cuando haya sido circuncidado.*
- ***Vejol-eved ish miknat-kasef umaltah oto az yojal bo.***
- **12:45** *El forastero y el extranjero asalariado (aun circuncidados) no comerán de ella.*
- ***Toshav vesajir lo-yojal bo.***
- *El esclavo gentil que es propiedad de su amo judío sí puede comerla, siempre y cuando sea circunciso.*
- *El toshav, residente y el Sajir, trabajador contratado, así sea árabe quien ha sido circuncidado, según Rashí.*

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **12:46** *En la misma casa se ha de comer; no sacarás de la carne fuera de la casa, ni le quebrareis hueso.*
- **Bevayit ejad ye'ajel lo-totsi min-habayit min-habasar jutsah ve'etsem lo-tishberu-vo.**
- **12:47** *Toda la congregación de Israel hará esta cosa (el sacrificio de Pascua).*
- **Kol-adat Yisra'el ya'asu oto.**
- *Los reyes y aristócratas no andan de coctel en coctel ni tampoco rompen los huesos de la comida para sacarle su jugo oculto. (Jinuj)*

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **12:48** *Y cuando habitare contigo algún prosélito que quisiere celebrar la Pascua al Eterno, sea circuncidado todo varón de entre los suyos, y entonces se llegará para celebrarla y será como uno nacido en el país, y ningún incircunciso comerá de (el sacrificio)*
- ***Veji-yagur itja ger ve'asah Fesaj l'Adonay himol lo jol-zajar ve'az yikrav la'asoto vehayah ke'ezraj ha'arets vejol-arel lo-yojal bo.***
- *El prosélito es tratado aquí de igual a igual, así sus antepasados no hubieran salido de Egipto.*

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **12:49** *Una misma ley habrá para el nacido en el país y para el prosélito que peregrina en medio de vosotros.*
- **Torah ajat yihyeh la'ezraj velager hagar betojejem.**
- **12:50** *Y lo hicieron todos los hijos de Israel como había ordenado el Eterno a Moisés y a Aarón; así lo hicieron.*
- **Vaya'asu kol-beney Yisra'el ka'asher tsivah Adonay et-Moshe ve'et-Aharon ken asu.**
- *Las mismas leyes aplican para el Judío de sangre como para el convertido.*

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **12:51** *Y aconteció que en aquel mismo día sacó el Eterno a los hijos de Israel de la tierra de Egipto, por sus huestes.*
- ***Vayehi be'etsem hayom hazeh hotsi Adonay et-beney Yisra'el me'erets Mitsrayim al-tziv'otam.***
- *Aquí se indica que aunque la orden se les había dado por la noche para que partieran, ellos no lo hicieron sino en las horas del día,, porque ellos tuvieron prohibido salir de sus casas en las horas de la noche.*
- ***Por sus huestes, con sus legiones-*** *Se refiere no a la salida física de Egipto sino a la liberación conceptual.*

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **13:1** *Y habló el Eterno a Moisés, diciendo:*
- ***Vayedaber Adonay el-Moshe lemor.***
- **13:2** *Conságrame todo primogénito; todo aquél que abre la matriz de su madre entre los hijos de Israel, tanto de hombres como de animales, mío es.*
- ***Kadesh-li jol-bejor peter kol-rejem biveney-Yisra'el ba'adam uvabehemah li hu.***
- *Después de lo sucedido con todos los primogénitos, aquí Hashem pide que los que quedaron sean consagrados a El, incluyendo a los animales.*

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **13:3** *Y Moisés dijo al pueblo: Acordaos de este día en el cual salisteis de Egipto, de la casa de servidumbre; porque con poder fuerte os sacó el Eterno de aquí; por tanto no se comerá (en el) pan fermentado.*
- **Vayomer Moshe el-ha'am zajor et-hayom hazeh asher yetsatem miMitsrayim mibeyt avadim ki bejozek yad hotsi Adonay etjem mizeh velo ye'ajel jamets.**
- *Aquí desde el verso 3 al 16 se agregan muchos mandamientos a los dados anteriormente. El primero es tener que recordar el día y el mes y conmemorarlo en el tiempo designado –el primavera-. Y agrega con relación al jametz y a los totafot entre los ojos.*

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **13:4** *Hoy mismo salís, en el mes de Aviv (primavera).*
- **Hayom atem yotse'im bejodesh ha'aviv.**
- **13:5** *Y será que cuando te hubiere llevado el Eterno a la tierra del cananeo, y del hiteo, y del emoreo, y del hiveo, y del yevuseo, respecto de la cual juró a tus padres que te la daría, tierra que mana leche y miel, celebrarás este culto en este mes.*
- **Vehayah ji-yevi'aja Adonay el-erets haKna'ani vahaJiti vaha'Emori vahaJivi vahaYevusi asher nishba la'avoteyja latet laj erets zavat jalav udevash ve'avadeta et-ha'avodah hazot bajodesh hazeh.**
- *Aquí no se mencionan 2 tribus: Perizeo y Gergeseo*

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **13:6** *Siete días comerás panes azimos, y en el día séptimo habrá fiesta en honor del Eterno.*
- **Shiv'at yamim tojal matsot uvayom hashvi'i jag l'Adonay.**
-
- **13:7** *Se comerán panes ázimos por siete días; no se verá junto a ti pan fermentado, ni será vista contigo levadura en todo tu territorio.*
- **Matsot ye'ajel et shiv'at hayamim velo-yera'eh leja jamets velo-yera'eh leja se'or bejol-gvuleja.**

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **13:8** *Y en aquel día contarás a tu hijo, diciendo: Es a causa de lo que hizo conmigo el Eterno cuando salí de Egipto.*
- ***Vehigadeta levinja bayom hahu lemor ba'avur zeh asah Adonay li betseti miMitsrayim.***
- **13:9** *Y te será como señal sobre tu mano (izquierda), y como memorial entre tus ojos, para que esté la ley del Eterno en tu boca; porque con poder fuerte te hizo el Eterno salir de Egipto.*
- ***Vehayah leja le'ot al-yadja ulezikaron beyn eyneyja lema'an tihyeh torat Adonay befija ki beyad jazakah hotsi'aja Adonay miMitsrayim.***

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- *Este es el precepto de las filacterias (tefilín) que durante las oraciones matinales, excepto los sábados y días festivos de la Toráh, los Judíos usan generalmente a partir de los trece años.*
- *Los tefilín, que son dos pequeños rollos de pergamino donde se encuentran inscritos cuatro parashot (párrafos) de la Toráh:*
 - *(Éxodo capítulo 13, versos 1-16, y*
 - *Deuteronomio 6, versos 4-9, y*
 - *Deuteronomio 11, versos 13-21), se colocan uno en el brazo izquierdo, frente al corazón, y otro en la cabeza, ligados con cintas de cuero.*

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- *Significan que los sentimientos y los pensamientos humanos deben ser dirigidos a Dios, y su Torah debe estar en nuestros labios (verso 19).*
- *Los dos tefilín simbolizan también los dos principios de la vida humana, teoría y práctica, esto es, pensamiento y acción.*
- *El del brazo simboliza además el sentimiento.*
- *Por consiguiente, los tefilín nos muestran las sendas del pensamiento, sentimiento y acción, formando parte de los principios máximos del judaísmo.*

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **13:10** *Guardarás pues este estatuto en su plazo fijo, de año en año.*
- **Veshamarta et-hajukah hazot lemo'adah miyamim yamimah.**
- **13:11** *Y será así que cuando te haya conducido el Eterno a la tierra del cananeo como lo tiene jurado a ti y a tus padres, y te la haya dado,*
- **Vehayah ki-yevi'aja Adonay el-erets haKna'ani ka'asher nishba leja vela'avoteyja unetannah laj.**
 - *Abraham: En ese día el Eterno hizo un Pacto. Gen. 15,18*
 - *Itzjak: Habita en esta tierra...Gen. 26, 3*
 - *Yacob: La tierra sobre la que yaces... Gen. 28, 13*

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **13:12** *apartarás para el Eterno todo nacido que abre la matriz de su madre; también todo animal tuyo que abre la matriz de su madre, siendo macho, será para el Eterno.*
- ***Veha'avarta jol-peter-rejem l'Adonay vejol-peter sheger behemah asher yihyeh leja hazejarim l'Adonay.***
- **13:13** *Pero todo primogénito de asno lo redimirás con un cordero; y si no le redimieres, quebrarás su cerviz; y todo primo génito de hombre de entre tus hijos, redimirás.*
- ***Vejol-peter jamor tifdeh veseh ve'im-lo tifdeh va'arafto vejol bejor adam bevaneyja tifdeh.***

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- *Dice Rashí con respecto al peter jamor – primerizo del asno, pero no el primerizo de cualquier otro animal impuro.*
- *Los primogenitos de los mitzim fueron comparados a los asnos. Yezequiel habla metafóricamente de Israel:*
 - *“Multiplicó sus promiscuidades, recordando los días de su juventud en los cuales se prostituyó en la tierra de Mitzráyim. Y coqueteó con sus amantes cuya carne es carne de asnos y cuya emisión era emisión de caballos” Eze. 23: 19-20*
- **Quebrar la cerviz.** *Un tajo en la nuca matándolo porque había causado una pérdida monetaria al Cohen al no redimirlo y por ello se le hacía sufrir una pérdida monetaria con la muerte del animal.*

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **13:14** *Y sucederá que cuando te preguntare tu hijo el día de mañana diciendo: ¿Qué es esto?, le dirás: Con poder fuerte el Eterno nos sacó de Egipto, de la casa de servidumbre,*
- ***Vehayah ki-yish'alja vinja majar lemor mah-zot ve'amarta elav bejozek yad hotsi'anu Adonay miMitsrayim mibeyt avadim.***
-

HAVERIM

Judaísmo Ortodoxo Moderno

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **13:15** *y aconteció que cuando el Faraón se negó obstinadamente a dejarnos ir, el Eterno mató a todo primogénito en la tierra de Egipto, desde el primogénito del hombre hasta el primogénito de la bestia; por lo mismo, yo sacrifico (consagro) al Eterno a todo el que abra la matriz de su madre.*
- **Vayehi ki-hikshah Far'oh leshaljenu vayaharog Adonay kol-bejor be'erets Mitsrayim mibejor adam ve'ad-bejor behemah al-ken ani zove'aj l'Adonay kol-peter rejem hazejarim vejol-bejor banay efdeh.**

HAVERIM

Judaísmo Ortodoxo Moderno

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **13:16** *Así será como señal sobre tu mano (izquierda), y como filacterias entre tus ojos, porque con poder fuerte el Eterno nos sacó de Egipto.*
- ***Vehayah le'ot al-yadejah uletotafot beyn eyneyja ki bejozek yad hotsi'anu Adonay miMitsrayim.***

SHALOM
HAVERIM

Judaísmo Ortodoxo Moderno

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **13:17** *Y sucedió que cuando el Faraón hubo enviado al pueblo, no los guió Dios por el camino de la tierra de los filisteos, aunque era el más próximo, pues dijo Dios: No sea que se arrepienta el pueblo al ver la guerra y se vuelva a Egipto.*
- **Vayehi beshalaj Par'oh et-ha'am velo-najam Elohim derej erets Plishtim ki karov hu ki amar Elohim pen-yinajem ha'am bir'otam miljamah veshavu Mitsraymah.**
 - *Por el camino de la Filistea los israelitas podían llegar a Canaán, caminando normalmente, en once días, pero viendo Dios que no estaban preparados para constituir un pueblo bien disciplinado, con sus leyes y estatutos, les guió por un camino opuesto, a fin de entrenarles espiritualmente antes de ocupar la Tierra Prometida.*

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **13:18** *E hizo Dios que el pueblo diese vuelta por el camino del desierto hacia el mar Rojo. Y los hijos de Israel subieron armados de la tierra de Egipto.*
- **Vayasev Elohim et-ha'am derej hamidbar yam-Suf vajamushim alu veney-Yisra'el me'erets Mitsrayim.**
- **13:19** *Y tomo Moisés consigo los huesos de José, el cual había juramentado rigurosamente a los hijos de Israel diciendo: "Ciertamente os visitará Dios y haréis subir mis huesos de aquí con vosotros".*
- **Vayikaj Moshe et-atmot Yosef imo ki hashbea hishbia et-beney Yisra'el lemor pakod yifkod Elohim etjem veha'alitem et-atmotay mizeh itjem.**

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- *Al salir de Egipto Moisés, en lugar de ocuparse de sus propias necesidades, se preocupó de llevar consigo los huesos de José.*
- *Cumplir las últimas voluntades del que muere es en el judaísmo uno de los más piadosos deberes humanos.*
- *El Midrash (Yalcut 227) cuenta cómo pudo Moisés descubrir el lugar donde estaban los restos de José.*
- *Séraj, hija de Asher (Génesis 46, 17), había sobrevivido a la generación de José.*
 - *46:17 Y los hijos de Asher: Yimná, y Yishvá y Yishví, y Beriá, y Séraj, hermana de ellos. Y los hijos de Beriá: Jéver y Malkiel.*
 - ***Uveney Asher Yimnah veYishvah veYishvi uVri'ah veSeraj ajotam uveney Vri'ah Jever uMalki'el.***

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- *Esta contó a Moisés que los egipcios habían tirado el ataúd de José al lado del Nilo, para que las aguas fueran benditas.*
- *Moisés fue entonces a la orilla del Nilo y llamó: ¡José! ¡La hora de la liberación llegó ya! Queremos cumplir el juramento que hiciste a nuestros padres, el de llevar tus huesos con nosotros. ¡No hagas por tu causa demorar nuestra redención!*
- *De repente, ¡oh milagro!, el ataúd de José emergió a la superficie. Y así tomó Moisés los huesos de José con él (verso 19).*

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **13:20** *Y partieron de Sucot y acamparon en Etam, al extremo del desierto.*
- **Vayis'u miSukot vayajanu ve'Etam biktseh hamidbar.**
- **13:21** *Y el Eterno iba al frente de ellos, de día en una columna de nube para guiarlos en el camino, y de noche en una columna de fuego para alumbrarles, a fin de que anduviesen de día y de noche.*
- **V'Adonay holej lifneyhem yomam be'amud anan lanjotam haderej velaylah be'amud esh leha'ir lahem lalejet yomam valaylah.**

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **13:22** *No se apartaba la columna de nube de día, ni la columna de fuego de noche, delante del pueblo.*
- **Lo-yamish amud he'anan yomam ve'amud ha'esh laylah lifney ha'am.**

SHALOM
HAVERIM

Judaismo Ortodoxo Moderno

Fuentes: Torah, Talmud, Jewish Concepts, Wikipedia, Kabbalah Online, Zohar, Rambán, Rashí, Maimonides, Bereshit con Rashí, El Jumash, Dr. Yael Ziegler.

Derechos Reservados Shalom Haverim Org

<http://www.shalomhaverim.org>

Director: -

ELIYAHU BAYONA BEN YOSEF

15 de Elul 5776 – 18 Septiembre, 2016- Monsey New York

Judaismo Ortodoxo Moderno